

II

(Aktai, kurių skelbti neprivaloma)

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2002 m. gruodžio 17 d.

dėl APEB susitarimo 65 straipsnio nurodymų vykdymo. Įpareigojamos yra akcinės bendrovės „Alfa Acciai S.p.A.“, „Feralpi Siderurgica S.p.A.“, „Ferriere Nord S.p.A.“, „IRO Industrie Riunite Odolesi S.p.A.“, „Leali S.p.A.“, likviduojamos „Acciaierie ir Ferriere Leali Luigi S.p.A.“, „Lucchini S.p.A.“, „Siderpotenza S.p.A.“, „Riva Acciaio S.p.A.“, „Valsabbia Investimenti S.p.A.“, „Ferriera Valsabbia S.p.A.“ ir įmonių asociacija „Federacciai“, Italijos juodosios metalurgijos įmonių sąjunga.

(byla C.37.956. Gelžbetonio armatūra)

(pranešta dokumentu Nr. C(2002) 5807)

(autentiškas yra tik tekstas italų kalba)

(2006/894/EB)

2002 m. gruodžio 17 d. Komisija priėmė sprendimą dėl APEB (Anglies ir Plieno Europos Bendrija) susitarimo 65 str. nurodymų vykdymo. Pagal 2002m. gruodžio 16d. Europos Valdybos (EV) reglamento Nr. 1/2003 30 straipsnio nurodymus, dėl konkurencijos taisyklių taikymo, apie kurias kalbama susitarimo ⁽¹⁾ 81 ir 82 straipsniuose, šiuo pranešimu Komisija viešai paskelbia suinteresuotas šalis ir sprendimo turinio esmę, taip pat ir skiriamas sankcijas, atsižvelgiant į bendrovių teisėtą interesą neatskleisti jų komercinių paslapčių. Ne slapto pobūdžio sprendimo bendro teksto versiją, dokumento originalo ir Komisijos darbo kalbomis, galima rasti Konkurencijos valdybos interneto puslapyje: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

I. PAŽEIDIMŲ APIBENDRINIMAS

Atsakomybės priskyrimas

Pažeidėjai ir pažeidimų atvejai

- (1) Sprendimu vadovaujasi: akcinės bendrovės „Alfa Acciai S.p.A.“, „Feralpi Siderurgica S.p.A.“, „Ferriere Nord S.p.A.“, „IRO Industrie Riunite Odolesi S.p.A.“, „Leali S.p.A.“, likviduojamos „Acciaierie ir Ferriere Leali Luigi S.p.A.“, „Lucchini S.p.A.“, „Siderpotenza S.p.A.“, „Riva Acciaio S.p.A.“, „Valsabbia Investimenti S.p.A.“, „Ferriera Valsabbia S.p.A.“ ir įmonių asociacija „Federacciai“, Italijos juodosios metalurgijos įmonių sąjunga.
- (2) Sprendimo vykdytojai įvykdė bendrai nenutrūkstamo pobūdžio susitarimo 65 straipsnio pirmo paragrafo pažeidimą, kuriuo įkurta Anglies ir Plieno Europos Bendrija (toliau tekste „susitarimas“), kurio pagrindinis objektas ir tikslas yra kainų nustatymas ir kuriuo buvo susitarta riboti arba kontroliuoti gelžbetonio armatūros strypų ir apskritimų gamybą arba pardavimus Italijos rinkoje.
- (3) Kalbant apie „Alfa Acciai S.p.A.“ ši yra tapatinama su įmone, kuriai priskiriami be „Alfa Acciai S.p.A.“ veiksmų taip pat ir akcinės bendrovės „Megara Acciaieria S.p.A.“ (pradedant nuo 1996) ir uždaros akcinės bendrovės „Alfa Acciai S.R.L.“ (dar prieš 1996) bei akcinės bendrovės „Acciaierie di Sicilia S.p.A.“ veiksmai.
- (4) Kalbant apie „Feralpi Siderurgica S.p.A.“ ji yra tapatinama su įmone, kuriai be dabartinės „Feralpi Siderurgica S.p.A.“ veiksmų yra priskiriami taip pat ir uždaros akcinės bendrovės „Feralpi Siderurgica S.R.L.“ (nuo 1990) kaip ir ankstesnės „Feralpi Siderurgica S.p.A.“ veiksmai.
- (5) Kalbant apie „Leali S.p.A.“ ir likviduojamą „Acciaierie e Ferriere Luigi Leali S.p.A.“, jos yra tapatinamos su įmone kuriai priskiriami, be „Leali S.p.A.“ ir likviduojamos „Acciaierie e Ferriere Luigi Leali S.p.A.“ veiksmų, taip pat ir „Acciaierie e Ferriere Luigi Leali S.p.A.“ (iki 1998 lapkričio) po ko viskas ir sekė, veiksmai. Po šios datos „Leali S.p.A.“ yra vienintelė atsakanti už pareikštus kaltinimus.

⁽¹⁾ OL L 1 (Oficialus leidinys) 2004-01-04, 1 psl.

- (6) Kalbant apie „Lucchini S.p.A.“ ir „Siderpotenza S.p.A.“ jos yra tapatinamos su įmonėmis, kurioms yra priskiriami be „Lucchini S.p.A.“ ir „Siderpotenza S.p.A.“, taip pat ir visos „Siderpotenza S.p.A.“ (iki 1991) ir „Lucchini Siderurgica S.p.A.“ (iki 1997 pabaigos) veiksmai.
- (7) Kalbant apie „Riva S.p.A.“ ji yra tapatinama su įmone, kuriai priskiriami be „Riva S.p.A.“ taip pat ir įmonės „Fire Finanziaria S.p.A.“, „Riva Prodotti Siderurgici S.p.A.“, „Acciairie ir Ferriere di Galtarossa S.p.A.“ ir „Acciairie Tanaro S.p.A.“ veiksmai.
- (8) Kalbant apie „Valsabbia Investimenti S.p.A.“ ir „Ferriera Valsabbia S.p.A.“ jos yra tapatinamos su įmone kuriai priskiriami be „Valsabbia Investimenti S.p.A.“ ir „Ferriera Valsabbia S.p.A.“ taip pat ir buvusios „Ferriera Valsabbia S.p.A.“ (iki 2000) ir dar prieš tai buvusios „Ferriera Valsabbia S.p.A.“ (iki 1990) veiksmai.
- (9) Kalbant apie kitas įmones, kurioms reikia vykdyti sprendimą, yra kalbama apie tas pačias įmones ir tą pačią asociaciją, kaip ir apie tuos pačius juridinius asmenis turinčius tuos pačius kompanijų pavadinimus ir veikiančiomis gelžbetonio geležies rinkoje nuo neleistinos veiklos pradžios (kas liečia „Ferriere Nord S.p.A.“, nuo 1993).

Neleistinos veiklos trukmė

- (10) Įmonės vykdė neleistiną veiklą toliau pateiktais laikotarpiais.

„Alfa Acicai S.p.A.“ nuo 1989 m. gruodžio 6 d. iki 2000 m. liepos 4 d.

„Feralpi Siderurgica S.p.A.“ nuo 1989 m. gruodžio 6 d. iki 2000 m. birželio 27 d.

„Ferriere Nord S.p.A.“ nuo 1993 m. balandžio 1 d. iki 2000 m. liepos 4 d.

„IRO Industrie Riunite Odolesi S.p.A.“ nuo 1989 m. gruodžio 6 d. iki 2000 m. birželio 27 d.

„Leali S.p.A.“ ir likviduojama „Acciairie e Ferriere Leali Luigi S.p.A.“ nuo 1989 m. gruodžio 6 d. iki 2000 m. birželio 27 d.

„Lucchini S.p.A.“/„Siderpotenza S.p.A.“ nuo 1989 m. gruodžio 6 d. iki 2000 m. birželio 27 d.

„Riva S.p.A.“ nuo 1989 m. gruodžio 6 d. iki 2000 m. birželio 27 d.

„Ferriera Valsabbia S.p.A.“ ir „Valsabbia Investimenti S.p.A.“ nuo 1989 m. gruodžio 6 d. iki 2000 m. birželio 27 d.

Įmonių asociacija „Federacciai“, Italijos juodojo metalo įmonių federacija nuo 1989 m. gruodžio 6 d. iki 1998 m. liepos 24 d.

Gelžbetonio armatūros rinka

- (11) Gelžbetonio armatūra tai ilgas karštu būdu valcuotas plieno gaminys 5 mm ritiniuose ar strypais, arba gaminys turintis glotnų, kelių sluoksnių ar briaunuotą paviršių betono masei sustiprinti. Klasikinė forma kurioje parduodama gelžbetonio armatūra, tai gelžbetonio armatūra tiesiais strypais (kuris tempiamas karštu būdu strypų gaminimo prietaisu). Strypai gali būti 12 arba 6, 14 ir retai 18 metrų.
- (12) Gelžbetonio armatūra ritiniuose yra suvynioto ritinio formos, kurios ištiesina ir supjausto norimu ilgiu pats vartotojas. Kaina armatūros ritiniuose, kuri paprastai kainuoja šiek tiek daugiau nei armatūra strypuose, vistiek turi tendenciją susilyginti prie pastarojo.
- (13) Visi aukščiau minėti gelžbetonio armatūros tipai gaminami nenutrūkstamai įvairių diametrų pagal statybinio vartojimo poreikį, nuo 5 mm iki 40 mm diametro. Gelžbetonio armatūros diametras neviršija 16 mm. Diametras įtakoja kainos, taip vadinamo „papildomo dydžio“ pritaikymą, kuris pridedamas prie pagrindinės gelžbetonio armatūros kainos.
- (14) Armatūra dažniausiai naudojama pastatų statyboje konstrukcijoms stiprinti.
- (15) Tarp penkiolikos Europos Sąjungos šalių narių didžiausias gelžbetonio armatūros kiekis parduodamas Italijoje. Šio sprendimo įmonėse vykdytojuose parduotos gelžbetonio armatūros pagal sąskaitas iki neleistinos veiklos laikotarpio suma buvo apie 80 % Italijos rinkos, 2000 – 2001 metais: apie 900 milijonų Eurų.

Kartelinio susitarimo vykdymas

- (16) Įmonių asociacija „Federacciai“, Italijos juodosios metalurgijos įmonių sąjunga, ir kitos įmonės bendradarbiaujančios su asociacijos narėmis, nusprendė taikyti ir taikė praktikoje, bent jau nuo 1989 metų pabaigos, pastovų kainų „papildomas dydis“ įtvirtinimą/fiksavimą gelžbetonio armatūrai Italijoje. Nuo 1992 m. balandžio mėnesio įmonės, padedamos asociacijos Federeacciai, išplėtojo savo sprendimus ir veiksmus iki gelžbetonio armatūros pagrindinės kainos Italijoje nustatymo. Nuo tos pačios datos ir iki 1995 m. rugsėjo mėnesio susitarimas išsiplėtojo iki apmokėjimo terminų nustatymo.
- (17) Pradedant beveik nuo 1994 m. pabaigos įmonių asociacija „Federacciai“ suformavo labiau sistemingai savo organizacinę veiklą tiek kainų, tiek pagamintos ir parduotos gelžbetonio armatūros kiekio požiūriu.
- (18) Pradedant 1995 m. susitarimo dalyviai pradėjo tartis dėl gamybos mažinimo ar jos kontrolės bei pardavimų, kad sumažintų geležies, esančios rinkoje, kiekį. Kai kurios įmonės gamintojos pradėjo taikyti praktikoje abipusę daugiašalę labiau tikslią ir pastovią kiekvienos atskiros įmonės pagaminto kiekio ir pardavimų kontrolės sistemą.
- (19) Komisija neturi pakankamai informacijos, kad įrodytų konkurencijos taisyklių pažeidimo faktus po 2000 m. liepos 4 d. Reikia patikslinti, jog nebūtinai visos įmonės

dalyvavo vykdant aprašytus veiksmus, ir kad kai kurios jų taisyklių pažeidinėjo trumpesnį laikotarpį.

II. SANKCIJOS

Pagrindinė suma

(20) Neleistiną veiklą sudaro bendras, sudėtinis ir besitęsiantis susitarimas, kurio siekiame užfiksuoti kainas ir riboti gamybą bei pardavimą ar kontrolę, kas iš esmės yra labai rimtas APEB (Anglies ir Plieno Europos Bendrija) susitarimo 65 straipsnio 1 pastraipos pažeidimas. Kartelinis susitarimas buvo išplėtotas Italijos Respublikos teritorijoje. Buvo patvirtinta, kad karteliniai susitarimai buvo taikomi praktikoje ir turėjo poveikį rinkai, net jei ir ne visuomet buvo visiškai pasiektas norimas efektas. Taigi, Komisija laikosi nuomonės, jog sprendimo vykdytojai įvykdė labai rimtą pažeidimą. Tai, kad susitarimas poveikį turėjo išskirtinai tik Italijos rinkai, nesuteikia galimybės sumažinti pažeidimo laipsnį nuo labai sunkaus iki sunkaus, kadangi yra atsižvelgiama į Italijos gamybos svarbą.

(21) Bet koku atveju nustatant sankcijos pagrindinę sumą Komisija, neturėdama išankstinio nusistatymo apie pažeidimo reikšmingumą, atsižvelgė į šio atvejo išskirtinai ypatingus požymius susijusius su valstybine rinka, kuri vadovavosi APEB susitarimo normos taisyklių vykdymu, ir kurio metu įmonės, vykdančios sprendimą per pirmąjį neleistinos veiklos laikotarpį dengė vieną ribotos rinkos dalį, apie kurią dabar ir kalbama.

(22) Pagal APEB (Anglies ir Plieno Europos Bendrija) susitarimo 65 straipsnio 5 pastraipą įmonių asociacija negali savo nuožiūra dėl įsipareigojimų nevykdymo taikyti sankcijų ar baudų. Bet koku atveju 65 straipsnio, Nr. 1, tekstas neleidžia manyti, jog tokiu įsakymu priimtas draudžiantis nutarimas nėra taikomas ir asociacijai, kuri taikė sprendimą galinti uždrausti, sugriežtinti ar iškreipti normalų konkurencinį žaidimą. Todėl, kol dar pažeidėjui nėra paskirta jokia sankcija dėl aukščiau išvardintų antikonkurencinių veiksmų, „Federacciai“ yra šio sprendimo vykdytoja.

Baudos paskyrimo diferencijavimas

(23) Labai didelių pažeidimų kategorijoje taikomų sankcijų skalė leidžia diferencijuotai suskirstyti įmones, kad būtų atsižvelgta į pažeidėjų turimus ekonominius sugebėjimus reikšmingai pakenkti konkurencingumui, ir kad būtų galima nustatyti sankciją tokio lygio, kuris užtikrintų pakankamai efektyvią prevenciją.

(24) Komisija turi nuomonę, jog paskutinių neleistinos veiklos metų (1999) sumos, gautos iš rinkos, iš šio sprendimo vykdytojų, neatspindi jų tikrosios vertės tenkančios rinkos laikotarpiui apie kurį kalbama. Būtent tarp 1990 ir 1999 šių įmonių minėtos rinkos sumos praktiškai patrigubėjo. Taigi, pagal vidutinės rinkos kainas per laikotarpį nuo 1990 m. iki

1999 m. galima įvardinti tris įmonių grupes mažėjančia tvarka pagal buvimą rinkoje. Pirmojoje figūruoja „Feralpi“ ir „Valsabbia“. Antrojoje – „Lucchini/Siderpotenza“, „Alfa“, „Riva“ ir „Leali“ (vidutinė rinkos suma yra apytiksliai 70 % pirmosios grupės įmonių sumos). Galiausiai trečiajame laikotarpyje randame „Iro“ ir „Ferriere Nord“ (vidutinė rinkos suma lygi apytiksliai 35 % pirmosios grupės įmonių sumai).

(25) Įmonėms „Riva“ ir „Lucchini/Siderpotenza“ reikalinga padidinti pagrindinę sankcijos sumą paskaičiuotą lyginant su tiesiogiai susijusios rinkos svarba, įvertinant minimos bendrovės globalinį dydį ir išteklius. Būtent šių bendrovių parduotų gaminių atitinkančių APEB (Anglies ir Plieno Europos Bendrija) susitarimo normas sąskaitų faktūrų suma yra gerokai aukštesnė (apie 3,5 milijardų Eurų, 2001, „Riva“, ir apie 1,2 milijardų tenka „Lucchini“) nei kitų įmonių dalyvavusių šioje veikloje. Be to, reikia priminti, jog kaip ir matome iš šio laikotarpio, daugeliu atvejų šių įmonių aukščiausio lygio vadovai tiesiogiai dalyvavo neleistinoje veikloje, kuria yra kaltinamos minėtos įmonės. Pakankamai veiksminga prevencijai reikia padidinti pagrindinę 225 % sankcijos sumą „Lucchini/Siderpotenza“ atveju, kad jų sąskaitose faktūrose esanti prekių atitinkančių APEB (Anglies ir Plieno Europos Bendrija) susitarimo normos suma padidėtų tris kartus nei didžiausia kitų įmonių sąskaitų faktūrų suma ir 375 % daugiau „Riva“ atveju, kurios prekių atitinkančių APEB susitarimo normas bendra sąskaitos faktūrų suma yra apie tris kartus didesnė už „Lucchini/Siderpotenza“. Tokie daugikliai įvertina reikšmingą dydžių ir viską apimančių išteklių skirtumą tarp šių dviejų įmonių ir kitų, kurioms adresuotas yra šis sprendimas.

Trukmė

(26) Neleistina veikla buvo vykdoma ilgiau nei dešimt metų ir šešis mėnesius visų įmonių išskyrus „Ferriere Nord S.p.A.“, kuri vykdė ją ilgiau nei septynerius metus. Todėl sankcijos pagrindinė suma didinama 105 % visoms įmonėms, o „Ferriere Nord S.p.A.“ didinama 70 %.

Sunkinančios aplinkybės

(27) Nagrinėtu atveju Komisija nustatė tik vieną sunkinančią aplinkybę „Ferriere Nord“, kuri nuo 1989 m. rugpjūčio 2 d. vykdo Komisijos sprendimą, įprastiems veiksams, nes ši įmonė dalyvavo kainų nustatymo ir pardavimų ribojimo tinklų lankinio suvirinimo sektoriuje ⁽²⁾ susitarime.

(28) Komisija mano, jog yra būtina padidinti 50 % pagrindinę sumą įmonei „Ferriere Nord“.

Švelninančios aplinkybės

(29) Komisija nenustatė jokių švelninančių aplinkybių.

⁽²⁾ OL L (Oficialus leidinys), 1989-09-06, 1 psl.

1996 m. malonės sąlygų taikymas

- (30) Nė viena iš šių sprendimų vykdančių įmonių nesiruošia išvengti reikalavimo vykdymo, sulaukti ženklaus ar svarbaus sankcijos sumos sumažinimo pagal tai kas numatyta 1996 m. ⁽³⁾ malonės pranešimo B ir C punktuose, kadangi nebuvo patenkinta nė viena iš ten numatytų sąlygų. Iš tikrųjų jos nepaskelbė susitarimo negaliojančiu nei prieš, nei po to kai Komisija pradėjo vykdyti tyrimą ir nepateikė jokių lemiamų ar įrodančių detalių, kad įrodytų, jog susitarimo nebūta.
- (31) Pagal tai, kas pasakyta 1996 m. pranešimo punkte D, Komisija pripažįsta, jog „Ferriere Nord“ pateikė jai naudingas nuorodas, kurios leido Komisijai geriau suprasti, kaip veikia susitarimas. Komisija mano, jog tai atitinka pranešimo punkto D pirmą pastraipą, kurioje nustatoma, jog sankcijos sumą galima sumažinti tuo atveju, kai iki pranešimo apie kaltinimą išsiuntimo kuri nors įmonė pateikia Komisijai informaciją, dokumentus ar kitas įrodymo detales, galimas panaudoti įrodant pažeidimą.
- (32) Komisija mano, jog būtų teisinga 20 % sumažinti sankcijos sumą įmonei „Ferriere Nord“.

Sprendimas**1. Paskiriamos sankcijos**

— „Feralpi Siderurgica S.p.A.“	10,25 milijonai Eurų
— „Valsabbia Investimenti S.p.A.“ ir „Ferriera Valsabbia S.p.A.“ bendrai	10,25 milijonai Eurų
— „Lucchini S.p.A.“ ir Siderpotenza S.p.A.“ bendrai	16,14 milijonų Eurų
— „Alfa Acciai S.p.A.“	7,175 milijonų Eurų
— „Riva Acciai S.p.A.“	26,9 milijonų Eurų
— „Leali S.p.A.“ ir likviduojamos „Leali Luigi S.p.A.“ plieno ir geležies gamyklos bendrai	6,093 milijonai Eurų
— „Leali SpA“ ⁽⁴⁾	1,083 milijonai Eurų
— „IRO Industrie Riunite Odolesi S.p.A.“	3,58 milijonai Eurų
— „Ferriere Nord S.p.A.“	5,57 milijonai Eurų

2. Įmonių asociacija „Federacciai“ ir išvardintos įmonės nedelsiant nutraukia neleistiną veiklą, net jei jos to nėra padariusios. Jos susilaiko nuo šios bylos įrodytų neleistinių veiksmų kartojimo ar analogiškų poelgių bei nuo priemonių, turinčių lygiavertį tikslą ir poveikį, taikymo.

⁽⁴⁾ Atskiriami „Acciaierie ir Ferriere Leali Luigi S.p.A.“ įvykdyti veiksmai iki jų likvidavimo ir „Leali S.p.A.“ įvykdyti veiksmai pradedant nuo jos įkūrimo: pirmieji priskiriami bendrai likviduojamai „Acciaierie ir Ferriere Leali Luigi S.p.A.“ ir „Leali S.p.A.“, antrieji priskiriami išskirtinai tik „Leali S.p.A.“. Todėl baudos suma buvo padalinta laiko atžvilgiu į du laikotarpius, vienas – nuo neleistinos veiklos pradžios iki 1998 m. lapkričio 25 d., o kitas – nuo minėtos datos iki neleistinos veiklos pabaigos. Baudos suma už pirmą laikotarpį skiriama likviduojamai „Leali S.p.A.“ ir „Acciaierie e Ferriere Leali Luigi S.p.A.“ bendrai, o už antrąjį laikotarpį bauda skiriama tik „Leali S.p.A.“

⁽³⁾ OL L (Oficialusis leidinys), 2002-02-19, 3 psl.